

STRANGER — THINGS —

ESPAÑOL

CREADO POR

The Duffer Brothers

EPISODIO 3.05

"Chapter Five: The Flayed"

Sorprendentes sorpresas acechan dentro de una antigua granja y en lo profundo del centro comercial Starcourt. Mientras tanto, el Flayer de la mente está ganando fuerza.

ESCRITO POR:

Paul Dichter

DIRIGIDO POR:

Uta Briesewitz

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

04.07.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray

1
00:00:15,348 --> 00:00:17,100
¡Mierda!

2
00:00:17,475 --> 00:00:19,227
¡Estamos cayendo!

3
00:00:19,310 --> 00:00:20,979
¿Te parece, Harrington?

4
00:00:21,479 --> 00:00:23,231
¿Por qué no funciona el botón?

5
00:00:23,314 --> 00:00:24,899
Presiona el botón.

6
00:00:25,108 --> 00:00:26,568
¡Ya presioné el botón!

7
00:00:27,777 --> 00:00:29,112
¡Vamos, presiona algo!

8
00:00:34,159 --> 00:00:34,993
La entrepierna.

9
00:00:35,076 --> 00:00:36,453
Me aplastó la entrepierna.

10
00:00:36,536 --> 00:00:37,370
¡Dustin!

11
00:00:38,288 --> 00:00:39,205
¡Quítame esto!

12
00:00:41,374 --> 00:00:42,208
Bien, aléjate.

13
00:00:44,252 --> 00:00:45,211
¿Están todos bien?

00:00:45,295 --> 00:00:48,590
Yo, genial. Ahora sé que Rusia
no hace buenos ascensores.

15

00:00:48,673 --> 00:00:50,967
Es obvio que los botones no funcionan.

16

00:00:51,051 --> 00:00:52,552
Son botones. Deben funcionar.

17

00:00:52,635 --> 00:00:54,971
- Sí, si tuviéramos una tarjeta.
- ¿Qué?

18

00:00:55,055 --> 00:00:57,265
Es electrónica, como la puerta de carga.

19

00:00:57,348 --> 00:00:59,350
No funciona sin tarjeta, o sea que...

20

00:00:59,434 --> 00:01:01,436
- Estamos atrapados.
- Sí.

21

00:01:01,519 --> 00:01:03,813
Solo para su información, nerds,

22

00:01:03,897 --> 00:01:06,983
se supone que me quedé a dormir
en casa de Tina,

23

00:01:07,067 --> 00:01:09,110
y Tina siempre me cubre.

24

00:01:09,194 --> 00:01:12,197
Pero si no llego mañana
a la fiesta del tío Jack,

25

00:01:12,280 --> 00:01:15,283
y mi mamá se entera
de que ustedes son responsables,

26

00:01:15,867 --> 00:01:19,245
irá tras ustedes,
uno por uno y los degollará.

27

00:01:19,329 --> 00:01:23,458
No me importan Tina
ni la fiesta del tío Jack.

28

00:01:23,541 --> 00:01:28,004
Tu mamá no nos encontrará
si morimos en un ascensor ruso.

29

00:01:29,214 --> 00:01:30,048
Oigan.

30

00:01:31,382 --> 00:01:32,884
¿Y si trepamos?

31

00:01:48,024 --> 00:01:49,859
¿Qué decías de trepar?

32

00:02:15,552 --> 00:02:16,845
Parece que hay alguien.

33

00:02:16,928 --> 00:02:18,638
LINCE

34

00:02:42,078 --> 00:02:43,288
¿Oíste eso?

35

00:03:21,117 --> 00:03:22,619
¿De dónde viene?

36

00:03:31,836 --> 00:03:33,129
Está debajo.

37

00:04:18,299 --> 00:04:19,884
Hola, idiotas.

38

00:04:22,220 --> 00:04:24,847
Policía de Hawkins. Manos arriba.

39

00:04:27,308 --> 00:04:29,852
No quiero repetirlo.

40

00:04:34,148 --> 00:04:35,233
En inglés.

41

00:04:35,316 --> 00:04:36,609
¿Hablan inglés?

42

00:04:38,945 --> 00:04:40,863
No te entiendo.

43

00:04:43,116 --> 00:04:44,367
No te entiendo.

44

00:04:44,993 --> 00:04:47,620
- No entender.
- ¡Hopper!

45

00:05:37,003 --> 00:05:38,004
No te muevas.

46

00:05:39,213 --> 00:05:40,298
Suelta el arma.

47

00:05:40,798 --> 00:05:42,133
¡Suéltala!

48

00:05:42,884 --> 00:05:44,844
¿Entiendes lo que digo, grandote?

49

00:05:44,927 --> 00:05:47,597
- Suelta el arma.
- ¿Y si no?

50

00:05:49,640 --> 00:05:50,892
¿Vas a dispararme?

51

00:05:51,434 --> 00:05:52,352
Bien.

52

00:05:53,353 --> 00:05:55,605
Entonces sí entiendes lo que digo.

53

00:05:55,688 --> 00:05:56,731
Y, sí,

54

00:05:56,981 --> 00:06:00,109
si no la sueltas, voy a agujerearte

55

00:06:00,193 --> 00:06:01,903
esa cabeza dura que tienes.

56

00:06:01,986 --> 00:06:02,904
No.

57

00:06:03,738 --> 00:06:04,781
No lo harás.

58

00:06:05,490 --> 00:06:06,574
¿Por qué?

59

00:06:06,991 --> 00:06:08,618
Porque eres policía.

60

00:06:10,036 --> 00:06:11,579
Los policías tienen reglas.

61

00:06:11,662 --> 00:06:12,622
¿Sí?

62

00:06:14,791 --> 00:06:16,542
¿Ponemos a prueba tu teoría?

63

00:06:16,876 --> 00:06:18,252
Cuento hasta tres.

64

00:06:18,961 --> 00:06:19,796
¡Uno,

65

00:06:20,797 --> 00:06:21,756

dos,

66

00:06:22,173 --> 00:06:23,257
tres!

67

00:06:56,916 --> 00:06:57,834
¡Hopper!

68

00:07:00,795 --> 00:07:01,629
Mierda.

69

00:07:02,547 --> 00:07:03,923
¡Corre!

70

00:07:10,346 --> 00:07:11,472
Vamos, Smirnoff.

71

00:07:12,056 --> 00:07:13,391
Vienes con nosotros.

72

00:07:14,642 --> 00:07:15,768
¡Corran!

73

00:07:18,813 --> 00:07:19,689
¡Vamos!

74

00:07:26,737 --> 00:07:28,156
¡Vámonos!

75

00:07:29,657 --> 00:07:31,159
¡Rápido! ¡Corran!

76

00:07:34,328 --> 00:07:35,663
Joyce, ¡conduce!

77

00:07:38,291 --> 00:07:39,459
Joyce, ¡no des vueltas!

78

00:07:43,504 --> 00:07:44,464
¡Mierda!

79

00:07:44,881 --> 00:07:47,300
- Joyce, arranca.
- ¡Lo intento!

80

00:07:47,383 --> 00:07:48,342
Joyce,

81

00:07:48,718 --> 00:07:50,178
¡arranca!

82

00:07:53,556 --> 00:07:54,807
¡Vámonos de aquí!

83

00:08:11,449 --> 00:08:12,325
¡Por Dios!

84

00:08:13,409 --> 00:08:14,285
¡Sujétense!

85

00:08:21,834 --> 00:08:23,669
¿Aún crees que fue nuestro gobierno?

86

00:08:35,348 --> 00:08:37,266
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

87

00:09:25,648 --> 00:09:31,571
CAPÍTULO CINCO
LOS DESOLLADOS

88

00:10:01,225 --> 00:10:02,643
¡Por Dios, cállate!

89

00:10:14,822 --> 00:10:16,282
- ¿Hola?
- Jonathan.

90

00:10:16,365 --> 00:10:18,159
¿Tienes idea de qué hora es?

91

00:10:18,242 --> 00:10:19,452
Escúchame.

92

00:10:19,535 --> 00:10:24,040
Son las 6:00 a. m., y anoche salí
con Fagin y el grupo, así que...

93

00:10:24,123 --> 00:10:25,666
Estoy en el hospital con Driscoll.

94

00:10:25,875 --> 00:10:27,585
- ¿Qué?
- Lleva unas horas sedada,

95

00:10:27,668 --> 00:10:30,463
- y siguen haciendo análisis.
- Es broma, ¿no?

96

00:10:30,546 --> 00:10:33,257
No es broma. Y sí, sé que estoy loca

97

00:10:33,341 --> 00:10:35,176
y no entiendo nada de nada.

98

00:10:35,259 --> 00:10:38,054
Ahórrate el sermón
porque me importa una mierda...

99

00:10:39,889 --> 00:10:42,350
Necesito que me pases con tu hermano.

100

00:10:42,642 --> 00:10:44,060
- ¿Qué?
- Jonathan,

101

00:10:44,477 --> 00:10:45,603
por favor.

102

00:10:48,022 --> 00:10:49,357
Ni siquiera está aquí.

103

00:10:49,440 --> 00:10:51,984
¿Adónde fue? ¿Está a salvo?

104

00:10:52,443 --> 00:10:54,111
¿Por qué no estaría a salvo?

105

00:10:54,570 --> 00:10:55,529
¿Nancy?

106

00:10:56,530 --> 00:10:58,074
¿Por qué no estaría a salvo?

107

00:11:01,369 --> 00:11:03,245
Carajo.

108

00:11:04,163 --> 00:11:06,290
¡Carajo!

109

00:11:08,793 --> 00:11:11,212
¿Un imán? ¿Imanes?

110

00:11:11,504 --> 00:11:13,798
¿Sabes qué quiere decir "imán"? ¿Imán?

111

00:11:13,881 --> 00:11:16,342
- Imán. Sí.
- Sí. Imán. Bien,

112

00:11:16,425 --> 00:11:20,721
imanes en mi refrigerador,
mi nevera, y luego...

113

00:11:21,222 --> 00:11:22,348
Se cayeron.

114

00:11:22,431 --> 00:11:25,309
Se desmagnetizaron,
no funcionaron más. ¿Entiendes?

115

00:11:26,310 --> 00:11:30,189
¿Es por las máquinas
en las que están trabajando?

116

00:11:30,690 --> 00:11:32,692

"Machina", sí.

117

00:11:34,985 --> 00:11:35,945
Sí.

118

00:11:37,405 --> 00:11:39,156
El auto no.

119

00:11:39,407 --> 00:11:41,409
Las máquinas de la granja Hess

120

00:11:41,492 --> 00:11:44,036
- donde te secuestramos...
- Joyce, ¡por favor!

121

00:11:44,120 --> 00:11:45,454
Ya me duele la cabeza.

122

00:11:45,538 --> 00:11:47,915
- Por los dos.
- Aguarda. Un momento.

123

00:11:47,998 --> 00:11:51,627
- Estoy avanzando.
- Avanzando.

124

00:11:51,711 --> 00:11:53,003
- Sí.
- ¿Qué averiguaste?

125

00:11:53,087 --> 00:11:55,464
- Averiguaste que Smirnoff...
- Alexei.

126

00:11:55,548 --> 00:11:57,299
Smirnoff es ruso

127

00:11:57,550 --> 00:12:00,219
y trabaja para Starcourt,
dos cosas que sabíamos.

128

00:12:00,302 --> 00:12:04,098

Creíamos saber. Pero ahora las sabemos,
porque las confirmé.

129

00:12:04,181 --> 00:12:05,182
De nada.

130

00:12:05,266 --> 00:12:08,769
¿Sí? ¿Por qué no confirmas
si esta cosa quiere arrancar?

131

00:12:09,311 --> 00:12:11,981
- Mantenlo en estacionar, por favor.
- ¡Claro!

132

00:12:12,356 --> 00:12:16,235
Podrías hacer algo útil.

133

00:12:23,534 --> 00:12:24,535
No funciona.

134

00:12:24,910 --> 00:12:26,412
Intenta otra vez.

135

00:12:28,205 --> 00:12:29,039
Mierda.

136

00:12:34,795 --> 00:12:36,338
Oigan.

137

00:12:37,047 --> 00:12:39,216
- Alto.
- Cállate, Smirnoff.

138

00:12:41,218 --> 00:12:42,762
Vamos, ¿me oíste?

139

00:12:42,845 --> 00:12:44,263
¡Dije que te cerrarás la...!

140

00:12:46,056 --> 00:12:47,016
¡Mierda!

141
00:12:47,099 --> 00:12:48,267
Cielos.

142
00:12:56,192 --> 00:12:57,026
Alto.

143
00:12:59,528 --> 00:13:02,031
Pensé que tu amigo vivía en Illinois.

144
00:13:02,114 --> 00:13:04,575
No es mi amigo, en realidad.
Es más un conocido.

145
00:13:04,867 --> 00:13:06,744
- Bien, entonces...
- Oye.

146
00:13:06,827 --> 00:13:09,288
- Sigue el ritmo.
- Tranquilo.

147
00:13:09,747 --> 00:13:13,751
Así que ese conocido vive en Illinois.

148
00:13:13,834 --> 00:13:14,710
- ¿Correcto?
- Sí.

149
00:13:14,794 --> 00:13:18,756
- ¿Iremos a pie hasta Illinois?
- Sí, iremos a pie.

150
00:13:18,839 --> 00:13:21,300
Calculo que llegaremos
el viernes a la noche.

151
00:13:21,383 --> 00:13:24,762
Ojalá tengas la agenda libre.
Por Dios, no iremos a ir pie.

152
00:13:24,845 --> 00:13:26,138
¿Y qué haremos?

153

00:13:26,222 --> 00:13:29,350
No sé. Ya se me ocurrirá algo.

154

00:13:29,433 --> 00:13:32,645
¿No hay nadie en Indiana
que hable ruso y...?

155

00:13:32,728 --> 00:13:34,522
¿Sabes qué? Soy todo oídos, Joyce.

156

00:13:34,605 --> 00:13:36,398
Soy todo oídos.

157

00:13:37,358 --> 00:13:40,069
De acuerdo. Decía, nada más...

158

00:13:56,836 --> 00:13:58,170
Lo encontré.

159

00:13:58,963 --> 00:13:59,880
¿Dónde está?

160

00:14:01,298 --> 00:14:02,466
En un bosque.

161

00:14:03,092 --> 00:14:06,011
- ¿En un bosque?
- Con la mamá de Will.

162

00:14:06,554 --> 00:14:07,680
¿Con mi mamá?

163

00:14:08,347 --> 00:14:09,515
¿Qué hacen?

164

00:14:09,598 --> 00:14:11,392
"Illinoi".

165

00:14:12,434 --> 00:14:14,603
Van a "Illinoi".

166
00:14:14,687 --> 00:14:15,521
¡Mike!

167
00:14:15,729 --> 00:14:17,731
- ¡A desayunar!
- ¡Ahora no, mamá!

168
00:14:18,274 --> 00:14:20,609
¿Illinois? ¿Illinois, el estado?

169
00:14:20,943 --> 00:14:22,152
¿El estado de Illinois?

170
00:14:23,445 --> 00:14:24,655
"Illinoi".

171
00:14:34,582 --> 00:14:35,791
¿Todavía te duele?

172
00:14:36,876 --> 00:14:38,377
Solo cuando hablo.

173
00:14:39,044 --> 00:14:40,921
Qué bueno que no eres Mike.

174
00:14:42,590 --> 00:14:44,216
Estarías agonizando.

175
00:14:45,968 --> 00:14:49,013
Algo no está bien.
Hopper me persigue todo el verano

176
00:14:49,096 --> 00:14:51,807
¿y ahora va de paseo a Illinois
con la mamá de Will?

177
00:14:51,891 --> 00:14:53,434
¿Y Dustin también desaparece?

178
00:14:53,517 --> 00:14:55,311

No puede ser casualidad.

179

00:14:55,394 --> 00:14:56,437
¿Qué importa?

180

00:14:56,520 --> 00:14:58,731
La cuestión es que no están aquí.

181

00:14:58,814 --> 00:15:01,734
- Depende de nosotros.
- ¿Hacer qué exactamente?

182

00:15:01,817 --> 00:15:03,360
Hallar a Billy y detenerlo.

183

00:15:03,444 --> 00:15:05,195
Es una intención muy noble,

184

00:15:05,279 --> 00:15:08,616
pero aunque Ce lo halle de nuevo,
lo cual es muy improbable, ¿qué?

185

00:15:08,699 --> 00:15:11,410
Lo rostizamos
y esta vez no dejamos que escape.

186

00:15:11,493 --> 00:15:13,245
- Bien, ¿y luego?
- Ganamos.

187

00:15:13,329 --> 00:15:14,872
No, ese es el problema.

188

00:15:14,955 --> 00:15:16,874
No ganamos.

189

00:15:16,957 --> 00:15:19,627
Ya sacamos al Desuellantes de Will,
y volvió.

190

00:15:19,710 --> 00:15:22,546
No solo hay que detener a Billy,

sino al Desuellamientos.

191

00:15:22,630 --> 00:15:24,465
- ¿Cómo diablos hacemos eso?
- No sé.

192

00:15:24,548 --> 00:15:25,674
Quizás Ce lo sepa.

193

00:15:29,595 --> 00:15:31,221
¿Qué siguen haciendo ahí?

194

00:15:33,098 --> 00:15:36,435
No sé. A las chicas
les gusta estar en el baño.

195

00:15:37,394 --> 00:15:38,479
¿Por qué?

196

00:15:39,146 --> 00:15:40,397
No sé.

197

00:15:40,522 --> 00:15:43,317
- Conspiran contra mí.
- ¿Eso te preocupa ahora?

198

00:15:43,400 --> 00:15:45,778
No es lo que más me preocupa,
pero sí.

199

00:15:45,861 --> 00:15:47,112
Creí que habían terminado.

200

00:15:47,196 --> 00:15:49,365
No terminamos. Estamos en una pausa.

201

00:15:49,448 --> 00:15:50,991
Dijo que te dejaba.

202

00:15:51,075 --> 00:15:53,202
- Eso no suena a pausa.
- No lo era.

203

00:15:53,494 --> 00:15:57,164
Se dan cuenta de que oímos
todo lo que dicen, ¿no?

204

00:15:59,083 --> 00:16:01,710
Están conspirando. Como te dije.

205

00:16:02,544 --> 00:16:03,712
¡Ahora no, mamá!

206

00:16:03,796 --> 00:16:05,464
Mike, ¡abre la puerta!

207

00:16:09,802 --> 00:16:13,013
...código rojo. ¿Alguien me copia?

208

00:16:13,097 --> 00:16:15,683
Esto es código rojo, repito, código rojo.

209

00:16:15,766 --> 00:16:19,269
Esto es código rojo, repito, código rojo.
¿Alguien me copia?

210

00:16:19,395 --> 00:16:22,147
Somos niños inocentes
bajo el centro comercial Starcourt.

211

00:16:22,231 --> 00:16:25,234
El Ejército Rojo se infiltró en Hawkins,
y si nos descubren,

212

00:16:25,317 --> 00:16:27,611
- nos torturarán y matarán.
- Oye.

213

00:16:28,112 --> 00:16:30,364
Cálmate con eso. Agotarás la batería.

214

00:16:30,447 --> 00:16:32,032
- Abrieron las puertas.
- ¿Y?

215

00:16:32,116 --> 00:16:33,575
Alguien podría oírnos.

216

00:16:33,659 --> 00:16:37,496
¿Crees que el guardia Petey
bajará en rapel y nos salvará?

217

00:16:37,579 --> 00:16:41,166
¿Por qué ese mal humor
después de pasar la noche con Robin?

218

00:16:42,001 --> 00:16:43,002
Santo cielo.

219

00:16:43,085 --> 00:16:45,337
¿Quieres olvidar ya esa pesadilla?

220

00:16:45,421 --> 00:16:46,880
Hablaron toda la noche.

221

00:16:46,964 --> 00:16:49,049
Pensábamos cómo abrir la puerta

222

00:16:49,133 --> 00:16:50,759
mientras los niños dormían.

223

00:16:51,010 --> 00:16:52,177
Pero en ocho horas,

224

00:16:52,594 --> 00:16:54,555
no se nos ocurrió nada.

225

00:16:54,638 --> 00:16:58,684
Seguramente sea por eso
que estoy un poco malhumorado.

226

00:16:59,476 --> 00:17:00,436
¿Qué haces?

227

00:17:02,146 --> 00:17:04,565

¿Tú qué crees? Estoy meando. No mires.

228

00:17:04,690 --> 00:17:05,858
¡No mires!

229

00:17:13,490 --> 00:17:16,160
¿Podrías redireccionar el chorro?

230

00:17:23,459 --> 00:17:25,335
¡Cuidado!

231

00:17:25,419 --> 00:17:26,754
No sabemos qué es eso.

232

00:17:26,837 --> 00:17:28,380
Exacto. Podría ser útil.

233

00:17:28,464 --> 00:17:29,840
¿En qué sentido?

234

00:17:29,923 --> 00:17:32,176
Sobreviviremos mucho tiempo sin comer,

235

00:17:32,259 --> 00:17:35,387
pero si el cuerpo humano no recibe agua,
se muere.

236

00:17:35,471 --> 00:17:39,600
No quiero decepcionarte,
pero esto no es agua.

237

00:17:39,683 --> 00:17:41,101
No, pero es un líquido,

238

00:17:41,185 --> 00:17:44,396
y si me toca beber esa porquería
o morir de sed,

239

00:17:44,480 --> 00:17:45,522
la bebo.

240

00:17:54,531 --> 00:17:55,491
Tenemos compañía.

241
00:18:21,225 --> 00:18:22,267
¿Hueles eso?

242
00:18:22,810 --> 00:18:23,811
¿Qué?

243
00:18:25,062 --> 00:18:26,188
Pis.

244
00:18:59,972 --> 00:19:00,889
Vámonos.

245
00:19:03,267 --> 00:19:04,685
- Apúrate.
- ¡Eso hago!

246
00:19:06,353 --> 00:19:08,105
Henderson. ¡Rápido!

247
00:19:19,199 --> 00:19:20,701
Santo cielo.

248
00:19:23,996 --> 00:19:25,539
¿Sigues con ganas de beberlo?

249
00:19:27,666 --> 00:19:29,751
Por todos los cielos.

250
00:19:32,337 --> 00:19:33,338
Bueno,

251
00:19:33,797 --> 00:19:35,465
espero que estén en forma.

252
00:19:36,842 --> 00:19:38,385
Me refiero a ti, comilón.

253
00:19:41,263 --> 00:19:42,264

En marcha, vamos.

254

00:19:43,765 --> 00:19:44,725
¿Por qué a mí?

255

00:19:49,730 --> 00:19:51,190
Fue lo mismo

256

00:19:51,273 --> 00:19:53,233
que le ocurrió a Will el año pasado.

257

00:19:53,317 --> 00:19:55,861
Y miren esto.
Miren la temperatura corporal.

258

00:19:55,944 --> 00:19:56,987
TEMPERATURA: 35.5 °C

259

00:19:57,613 --> 00:19:58,822
Le gusta el frío.

260

00:19:59,198 --> 00:20:01,825
Entonces esa vieja loca
comía fertilizante...

261

00:20:01,909 --> 00:20:03,619
- La Sra. Driscoll.
- Ella.

262

00:20:03,702 --> 00:20:05,412
- ¿Cuándo fue el ataque?
- Anoche.

263

00:20:05,495 --> 00:20:06,872
Sí, pero ¿a qué hora?

264

00:20:06,955 --> 00:20:08,957
- A eso de las 9:00.
- ¿Y no llamaste?

265

00:20:09,416 --> 00:20:11,084
Esperaba los análisis.

266

00:20:11,168 --> 00:20:12,252
¿Tú no estabas?

267

00:20:12,336 --> 00:20:13,629
Ahora estoy, ¿no?

268

00:20:13,712 --> 00:20:14,588
¡Aleluya!

269

00:20:16,089 --> 00:20:18,926
¿A qué hora fue la prueba del sauna?

270

00:20:19,009 --> 00:20:20,052
Como a las 9:00.

271

00:20:20,469 --> 00:20:23,222
Eso comprueba mi teoría.

272

00:20:23,305 --> 00:20:24,681
Está desollada, como Billy.

273

00:20:24,765 --> 00:20:27,100
- ¿Desollada?
- El Desuellamientos hace eso.

274

00:20:27,184 --> 00:20:28,185
Controla mentes.

275

00:20:28,268 --> 00:20:30,479
Y entonces se convierten en él.

276

00:20:30,562 --> 00:20:33,148
- Si hay dos desollados...
- Podría haber más.

277

00:20:33,482 --> 00:20:34,316
Heather.

278

00:20:35,943 --> 00:20:37,694
Billy le hacía algo.

279

00:20:39,655 --> 00:20:40,822
Ella tenía miedo.

280

00:20:41,698 --> 00:20:42,783
Estaba gritando.

281

00:20:44,159 --> 00:20:45,452
Eran gritos malos.

282

00:20:45,535 --> 00:20:46,954
- ¿Hay gritos buenos?
- Max...

283

00:20:47,037 --> 00:20:49,957
- No importa.
- Lo siento, me perdí. ¿Heather?

284

00:20:50,040 --> 00:20:52,542
- La guardavidas.
- ¿Heather Holloway?

285

00:20:53,835 --> 00:20:54,670
Tom.

286

00:21:03,053 --> 00:21:04,054
¿En serio?

287

00:21:04,429 --> 00:21:05,764
Bienvenido a mi mundo.

288

00:21:08,100 --> 00:21:08,934
Cinturones.

289

00:22:03,405 --> 00:22:06,033
- Dios mío. ¿Puedes alejarte un poco?
- ¿Qué?

290

00:22:06,116 --> 00:22:08,535
¿Puedes alejarte un poco de mí? Apesta.

291

00:22:09,828 --> 00:22:12,122
Entiendo. Estás molesta, ¿no?

292

00:22:12,205 --> 00:22:13,915
¿Porque hice volar el auto?

293

00:22:13,999 --> 00:22:15,250
Sí, conmigo adentro.

294

00:22:15,459 --> 00:22:17,711
Déjame recordarte algo, Joyce.

295

00:22:17,794 --> 00:22:20,130
- No soy mecánico.
- Está claro.

296

00:22:20,213 --> 00:22:21,882
Por eso debiste escuchar a Alexei.

297

00:22:21,965 --> 00:22:24,343
Claro, sí. Tu nuevo novio, ¿verdad?

298

00:22:24,426 --> 00:22:27,763
Sí. Todo hombre con quien hablo
debe ser mi novio.

299

00:22:27,846 --> 00:22:30,057
Es la versión rusa de Scott Clarke.

300

00:22:30,140 --> 00:22:31,183
Otra vez.

301

00:22:31,266 --> 00:22:34,478
Deberían planear una cita.
No sé, ¿qué tal en Enzo's?

302

00:22:35,729 --> 00:22:37,314
- ¿Qué?
- Está escapando.

303

00:22:40,484 --> 00:22:41,777
¡Hijo de puta!

304

00:22:44,363 --> 00:22:45,822
¡Smirnoff!

305

00:22:46,239 --> 00:22:47,282
¡Vuelve!

306

00:22:48,784 --> 00:22:49,785
¡Ven aquí!

307

00:22:51,286 --> 00:22:53,080
¡Oye! ¡Regresa!

308

00:23:16,978 --> 00:23:18,397
¿Van a pagarlas?

309

00:23:33,662 --> 00:23:36,039
¿Eres cazarrecompensas?

310

00:23:36,373 --> 00:23:37,207
Soy policía.

311

00:23:38,458 --> 00:23:39,793
Estoy de encubierto.

312

00:23:49,219 --> 00:23:50,387
Hola, Karen. Joyce.

313

00:23:51,054 --> 00:23:52,889
Quería saber cómo estaba Will.

314

00:23:54,099 --> 00:23:55,350
¿En el cine?

315

00:23:57,018 --> 00:23:59,020
Mantén la boca cerrada, ¿sí?

316

00:24:03,066 --> 00:24:05,235
Bien, sube. Vamos, arriba.

317

00:24:05,861 --> 00:24:07,028
- ¡Oye!
- ¡Oye!

318
00:24:07,112 --> 00:24:08,822
"Oye" tú.

319
00:24:08,905 --> 00:24:11,199
Es una emergencia policial.

320
00:24:12,784 --> 00:24:14,369
Debo incautar su vehículo.

321
00:24:14,911 --> 00:24:15,829
¿Qué?

322
00:24:15,912 --> 00:24:17,581
Siempre y cuando haya...

323
00:24:18,290 --> 00:24:19,458
¿Su nombre, señor?

324
00:24:19,541 --> 00:24:21,001
- Todd.
- ¿Todd?

325
00:24:21,084 --> 00:24:22,252
- Sí.
- Todd.

326
00:24:22,335 --> 00:24:23,920
- Todd.
- Todd...

327
00:24:24,921 --> 00:24:25,797
Escúcheme.

328
00:24:26,298 --> 00:24:27,507
Ese hombre de ahí,

329
00:24:27,799 --> 00:24:29,134
sé que no lo parece,

330
00:24:29,426 --> 00:24:33,096
pero es uno
de los más peligrosos del mundo.

331
00:24:34,598 --> 00:24:35,807
Él...

332
00:24:37,267 --> 00:24:39,311
- asesinó a muchos niños.
- ¿Qué?

333
00:24:39,394 --> 00:24:42,063
Es un psicópata.
Lo perseguí por dos estados.

334
00:24:42,147 --> 00:24:43,273
¿Qué sucede?

335
00:24:43,356 --> 00:24:44,900
Detective Byers.

336
00:24:45,942 --> 00:24:47,194
Él es Todd.

337
00:24:47,944 --> 00:24:52,157
Accedió a prestarnos su vehículo
para transportar al peligroso criminal.

338
00:24:52,240 --> 00:24:56,286
- Sí, es un falsificador muy peligroso.
- Sí.

339
00:24:56,745 --> 00:24:57,704
Asesino de niños.

340
00:24:57,787 --> 00:24:59,706
- ¿Asesino de niños?
- Debemos irnos.

341
00:24:59,789 --> 00:25:00,957
¿Cómo recupero mi auto?

342

00:25:01,041 --> 00:25:03,126

- Llame a la comisaría.

- ¿A cuál?

343

00:25:03,460 --> 00:25:05,420

Me gusta cómo suena, Todd.

344

00:25:05,504 --> 00:25:06,505

¿A qué comisaría?

345

00:25:06,588 --> 00:25:08,256

¡Está haciendo lo correcto!

346

00:25:10,425 --> 00:25:11,259

¿Qué...?

347

00:25:14,137 --> 00:25:15,138

¡Diablos!

348

00:25:19,351 --> 00:25:21,937

Hay que reconocer
que es una proeza de ingeniería.

349

00:25:22,020 --> 00:25:23,355

Es impresionante.

350

00:25:23,438 --> 00:25:25,482

¿Qué? El riesgo de incendio es alto.

351

00:25:25,565 --> 00:25:27,025

No hay escalera ni salida,

352

00:25:27,108 --> 00:25:29,236

solo un ascensor
que va casi al infierno.

353

00:25:29,319 --> 00:25:32,614

Son comunistas.
Si la gente no cobra, no se esmera.

354

00:25:32,697 --> 00:25:33,990
Seamos justos con Rusia.

355
00:25:34,074 --> 00:25:36,409
Dudo que este sea un túnel peatonal.

356
00:25:36,493 --> 00:25:38,537
Piénsenlo. Idearon un sistema perfecto

357
00:25:38,620 --> 00:25:39,663
de transporte.

358
00:25:39,746 --> 00:25:41,748
Todo llega a Starcourt como envío común.

359
00:25:41,831 --> 00:25:44,376
Se carga en los camiones,
y nadie se entera.

360
00:25:44,459 --> 00:25:48,171
¿Construyeron el centro comercial
para transportar el veneno verde?

361
00:25:48,255 --> 00:25:50,715
No debe ser algo tan aburrido como veneno.

362
00:25:50,799 --> 00:25:52,968
Debe ser mucho más valioso, como prometio.

363
00:25:53,051 --> 00:25:54,344
¿Qué diablos es eso?

364
00:25:54,427 --> 00:25:57,889
Lo que usó el papá de Victor para hacer
biónico y cibernético a Cyborg.

365
00:25:57,973 --> 00:26:00,850
Son tan nerds
que me dan ganas de vomitar.

366
00:26:00,934 --> 00:26:03,687
No me metas en la misma bolsa.

Yo no soy nerd.

367

00:26:03,770 --> 00:26:05,438
¿Por qué te alteras, Harrington?

368

00:26:05,522 --> 00:26:07,524
¿Temes quedar mal
con una niña de diez años?

369

00:26:07,607 --> 00:26:10,235
No, solo digo
que no sé nada sobre Prometeo.

370

00:26:10,318 --> 00:26:11,152
Prometio.

371

00:26:11,236 --> 00:26:13,863
Prometeo es una figura mitológica griega,
pero en fin.

372

00:26:13,947 --> 00:26:16,825
Decía que deben usarlo
para construir algo.

373

00:26:16,908 --> 00:26:18,159
O como combustible de algo.

374

00:26:18,243 --> 00:26:20,120
- Como un arma nuclear.
- Claro.

375

00:26:20,203 --> 00:26:22,289
Vamos hacia un arma nuclear. Genial.

376

00:26:22,372 --> 00:26:24,708
- Sería genial.
- Pero si construyen algo,

377

00:26:24,791 --> 00:26:25,834
¿por qué aquí?

378

00:26:25,917 --> 00:26:29,296

En Hawkins. En serio. ¿Justo aquí?

379

00:26:29,379 --> 00:26:32,632
Somos una parada
para ir al baño camino a Disneyland,

380

00:26:32,716 --> 00:26:34,926
pero quizá es por eso. Quizá esta...

381

00:26:35,010 --> 00:26:36,469
- ¿Los rusos sabrán?
- De...

382

00:26:36,553 --> 00:26:38,847
- Tal vez.
- ¿Estará relacionado?

383

00:26:38,930 --> 00:26:40,056
- Tal vez.
- ¿Cómo?

384

00:26:40,348 --> 00:26:41,516
No sé, pero...

385

00:26:42,100 --> 00:26:43,184
Es posible.

386

00:26:43,351 --> 00:26:45,895
¿Algo que quieran compartir con la clase?

387

00:26:50,650 --> 00:26:51,568
El walkie-talkie.

388

00:26:59,367 --> 00:27:02,537
Un viaje a China suena bien.

389

00:27:02,621 --> 00:27:04,748
Si cuidas tus pisadas.

390

00:27:05,332 --> 00:27:06,207
Es el código.

391

00:27:06,291 --> 00:27:08,710
- Venga de donde venga...
- Está cerca.

392

00:27:08,793 --> 00:27:10,629
Lo que sí sabemos de la señal...

393

00:27:10,712 --> 00:27:12,380
Es que llega a la superficie.

394

00:27:13,840 --> 00:27:14,674
Vámonos.

395

00:27:48,083 --> 00:27:49,000
¿Tom?

396

00:27:51,086 --> 00:27:52,003
¿Heather?

397

00:27:54,089 --> 00:27:55,590
Cielos, está helado.

398

00:28:02,389 --> 00:28:03,640
¿Huelen eso?

399

00:28:07,686 --> 00:28:09,354
Por Dios.

400

00:28:10,355 --> 00:28:11,439
Más químicos.

401

00:28:16,528 --> 00:28:18,071
¿Habrán tragado esto?

402

00:28:18,154 --> 00:28:21,157
O se volvieron fanáticos de la limpieza.

403

00:28:21,241 --> 00:28:23,827
El año pasado Will no comió químicos.

404

00:28:23,910 --> 00:28:25,161
- ¿Cierto?
- No.

405
00:28:25,537 --> 00:28:26,913
Esto es algo nuevo.

406
00:28:27,455 --> 00:28:29,165
Clarke, quinto grado. Postulado.

407
00:28:29,249 --> 00:28:31,042
¿Qué pasa si mezclas químicos?

408
00:28:31,126 --> 00:28:32,794
Creas una nueva sustancia.

409
00:28:32,877 --> 00:28:35,130
- ¿Y si están creando algo?
- ¿En ellos mismos?

410
00:28:35,213 --> 00:28:37,340
Vamos, beber esta basura es mortal.

411
00:28:37,424 --> 00:28:39,008
Sí, si eres humano.

412
00:28:58,278 --> 00:28:59,279
Sangre.

413
00:29:04,117 --> 00:29:05,118
Ayer,

414
00:29:05,910 --> 00:29:07,746
Tom tenía una herida en la frente.

415
00:29:15,754 --> 00:29:16,796
Lo atacaron.

416
00:29:51,623 --> 00:29:52,749
Debieron atarlos.

417

00:29:56,711 --> 00:29:58,421
Los llevaron a otra parte.

418
00:30:01,716 --> 00:30:02,759
La Sra. Driscoll.

419
00:30:03,927 --> 00:30:06,971
Repetía: "Tengo que volver".

420
00:30:08,973 --> 00:30:10,391
¿Y si el desollamiento

421
00:30:10,475 --> 00:30:12,435
se realiza en otro lugar?

422
00:30:12,519 --> 00:30:14,687
Todo esto debió empezar en algún lado.

423
00:30:14,771 --> 00:30:15,647
Una fuente.

424
00:30:15,897 --> 00:30:17,607
Él no quiso que la viera.

425
00:30:19,442 --> 00:30:22,237
Si hallamos la fuente,
quizá podamos detenerlo.

426
00:30:22,320 --> 00:30:26,032
O impedir que se propague
o haga lo que hace con los químicos.

427
00:30:26,115 --> 00:30:27,450
¿Cómo lo encontramos?

428
00:30:27,700 --> 00:30:29,035
La señora Driscoll.

429
00:30:30,370 --> 00:30:33,039
Si tanto desea volver,
¿por qué no la dejamos?

430

00:30:41,339 --> 00:30:42,966
...se me acercó un tipo.

431

00:30:43,049 --> 00:30:44,801
Yo cargaba combustible aquí

432

00:30:44,884 --> 00:30:47,637
y... ¡Cuidado! ¡Más lejos!

433

00:30:54,936 --> 00:30:56,104
¿Un día agitado?

434

00:30:56,187 --> 00:30:57,355
Ya lo creo.

435

00:30:57,689 --> 00:30:59,524
Un psicópata le robó el auto a ese tipo.

436

00:30:59,732 --> 00:31:00,733
¿Qué más?

437

00:31:01,359 --> 00:31:03,278
- ¿Qué?
- ¿Qué más viste?

438

00:31:03,361 --> 00:31:04,237
El psicópata.

439

00:31:04,320 --> 00:31:06,406
No te ofendas,
pero ya hablé con la policía.

440

00:31:06,614 --> 00:31:07,657
No soy policía.

441

00:31:07,740 --> 00:31:08,950
¿No me digas, ruso?

442

00:31:10,994 --> 00:31:11,953
¡Mierda!

443
00:31:13,371 --> 00:31:14,581
No los mires a ellos.

444
00:31:14,914 --> 00:31:15,915
Mírame a mí.

445
00:31:17,208 --> 00:31:19,586
Háblame del psicópata.

446
00:31:29,012 --> 00:31:30,847
Vamos, baja. Date prisa.

447
00:31:32,807 --> 00:31:34,767
Creí que el tipo era periodista.

448
00:31:35,059 --> 00:31:36,728
Sí, lo era.

449
00:31:37,353 --> 00:31:38,396
¿Era?

450
00:31:41,274 --> 00:31:42,525
Miren a la cámara.

451
00:31:44,611 --> 00:31:47,113
La cámara, arriba, a la derecha.

452
00:31:50,617 --> 00:31:51,951
Identifíquense.

453
00:31:52,243 --> 00:31:55,663
Jim Hopper, Joyce Byers, Smirnoff.

454
00:31:55,747 --> 00:31:57,373
- Alexei.
- Alexei.

455
00:31:57,624 --> 00:31:58,625
Apellido.

00:31:59,250 --> 00:32:00,209
No sé.

457
00:32:00,418 --> 00:32:01,711
El nombre de familia.

458
00:32:01,794 --> 00:32:03,796
Sí, sé qué significa. No lo sé.

459
00:32:03,880 --> 00:32:06,299
¡Abre la maldita puerta!

460
00:32:07,175 --> 00:32:08,009
Hopper.

461
00:32:08,426 --> 00:32:10,261
Está todo bien. Descuida.

462
00:32:10,428 --> 00:32:12,597
Es un poco excéntrico, pero...

463
00:32:13,139 --> 00:32:14,432
Totalmente inofensivo.

464
00:32:17,769 --> 00:32:18,728
Nombre.

465
00:32:19,312 --> 00:32:21,105
Quítame eso de la cara,

466
00:32:21,397 --> 00:32:23,358
cerdo estadounidense calvo.

467
00:32:24,734 --> 00:32:26,611
Yo seré calvo,

468
00:32:26,861 --> 00:32:30,531
pero el esposado eres tú,
escoria soviética.

469
00:32:34,327 --> 00:32:35,244

Hola, Jim.

470

00:32:40,291 --> 00:32:41,167
Esperen.

471

00:33:00,937 --> 00:33:02,063
Cuidado.

472

00:33:02,146 --> 00:33:03,523
Silencio, escoria.

473

00:33:03,606 --> 00:33:05,066
¿Cuánto tardarás? Me...

474

00:33:05,149 --> 00:33:07,276
- No.
- No.

475

00:33:07,360 --> 00:33:09,988
No tienes derecho a cuestionarme.

476

00:33:10,071 --> 00:33:12,782
Trajiste a mi casa a un enemigo del estado

477

00:33:12,865 --> 00:33:16,995
tan alegremente
como un niño trae mierda en el zapato.

478

00:33:17,078 --> 00:33:20,123
Lo revisaré hasta que esté satisfecho.

479

00:33:21,541 --> 00:33:22,834
Jim. Ven.

480

00:33:23,918 --> 00:33:26,045
- Ven. Necesito hablarte.
- Sí, ¿qué?

481

00:33:26,546 --> 00:33:28,840
- ¿Qué?
- Esto no servirá de nada.

482

00:33:28,923 --> 00:33:32,135

- ¿Por qué?

- No es excéntrico, está chiflado.

483

00:33:34,971 --> 00:33:36,764

- Justo tú, Joyce...

- ¿Qué?

484

00:33:36,848 --> 00:33:39,684

- Ves la paja en el ojo ajeno...

- Por favor.

485

00:33:39,767 --> 00:33:41,477

- Disculpen.

- ¿Qué?

486

00:33:41,561 --> 00:33:44,063

Vayan a otro lado

con su riña de pareja.

487

00:33:44,147 --> 00:33:47,275

- ¿Esto? No es una riña de pareja, amigo.

- No es...

488

00:33:47,358 --> 00:33:48,484

No me interesa.

489

00:33:48,568 --> 00:33:50,987

¿Qué le pasa?

490

00:33:51,070 --> 00:33:52,780

¡Por favor, deje de hablar!

491

00:33:52,864 --> 00:33:55,408

¡No! Tuvimos un día muy largo.

492

00:33:55,491 --> 00:33:57,660

Nos dispararon, casi volamos por el aire,

493

00:33:57,744 --> 00:34:00,705

caminamos en este calor

Dios sabe cuántos kilómetros,

494

00:34:00,788 --> 00:34:02,123
robamos un auto,

495

00:34:02,206 --> 00:34:05,835
y todo mientras huíamos
de un gigante psicópata.

496

00:34:05,918 --> 00:34:08,379
Todo para traérselo a usted.

497

00:34:08,463 --> 00:34:11,799
Porque usted es
la persona más cercana que habla ruso.

498

00:34:11,883 --> 00:34:13,051
Me cuesta creerlo.

499

00:34:13,134 --> 00:34:16,679
No importa porque,
lamentablemente, ya estamos aquí.

500

00:34:16,763 --> 00:34:18,056
Así que, si no le molesta,

501

00:34:18,139 --> 00:34:19,307
guarde eso,

502

00:34:19,390 --> 00:34:22,977
;deje de actuar como un imbécil
y pregúntele qué hace

503

00:34:23,061 --> 00:34:26,064
para que mis imanes se caigan
de mi maldito refrigerador!

504

00:34:28,900 --> 00:34:29,942
Por favor.

505

00:34:45,333 --> 00:34:46,375
Despejado.

506
00:34:46,459 --> 00:34:47,710
Despejado, vamos.

507
00:34:47,960 --> 00:34:49,128
Eso estuvo cerca.

508
00:34:49,212 --> 00:34:50,838
- Demasiado.
- Cálmate.

509
00:34:51,214 --> 00:34:53,841
Cálmate. Nadie vio...

510
00:35:05,686 --> 00:35:06,521
Mierda.

511
00:35:06,938 --> 00:35:07,772
¡Cielos!

512
00:35:08,523 --> 00:35:10,525
- Amanecer rojo.
- La vi.

513
00:35:10,775 --> 00:35:12,777
- Primer piso, noroeste.
- ¿Qué?

514
00:35:12,860 --> 00:35:13,861
Sala de comunicación.

515
00:35:13,945 --> 00:35:15,238
¿La viste?

516
00:35:15,321 --> 00:35:16,155
Correcto.

517
00:35:16,239 --> 00:35:19,450
- ¿Segura?
- Sí. La puerta se abrió un segundo,

518
00:35:19,867 --> 00:35:22,537

y vi un montón de luces,
máquinas y cosas.

519

00:35:22,620 --> 00:35:24,330
Podría ser miles de cosas.

520

00:35:25,123 --> 00:35:26,415
Le creo.

521

00:35:38,094 --> 00:35:39,137
Bien.

522

00:35:39,220 --> 00:35:41,264
Nos movemos rápido y por lo bajo.

523

00:35:41,347 --> 00:35:42,181
- ¿Sí?
- Bien.

524

00:35:53,401 --> 00:35:54,235
¡Rápido!

525

00:36:00,074 --> 00:36:00,908
Vamos.

526

00:36:19,177 --> 00:36:20,219
Cuida tus pisadas.

527

00:36:21,179 --> 00:36:22,346
Cuida tus pisadas.

528

00:36:22,722 --> 00:36:23,764
¿Quiénes son?

529

00:36:23,848 --> 00:36:26,684
El gato plateado.

530

00:36:27,059 --> 00:36:28,311
No entiendo.

531

00:36:30,563 --> 00:36:31,480

¿China?

532

00:36:50,583 --> 00:36:51,417
¡Viejo!

533

00:36:52,460 --> 00:36:53,336
¡Lo lograste!

534

00:36:54,128 --> 00:36:55,254
Ganaste una pelea.

535

00:37:02,303 --> 00:37:04,388
- ¿Qué haces?
- Busco la tarjeta para salir.

536

00:37:04,472 --> 00:37:06,182
¿Quieres caminar hasta ahí?

537

00:37:06,265 --> 00:37:08,809
Podemos quedarnos un rato,
descansar, hacer un pícnic.

538

00:37:08,893 --> 00:37:11,312
¿Un pícnic? Vinimos por la radio.

539

00:37:11,395 --> 00:37:13,898
Este plan es mejor.
No sabía que él podía con un ruso.

540

00:37:13,981 --> 00:37:15,691
Habría sido el plan A...

541

00:37:20,655 --> 00:37:21,948
- Pero eres...
- Chicos.

542

00:37:22,990 --> 00:37:24,450
Hay algo ahí arriba.

543

00:37:28,246 --> 00:37:29,080
Vamos.

544

00:37:38,422 --> 00:37:39,548
Mierda.

545

00:38:27,263 --> 00:38:28,639
No es crueldad.

546

00:38:29,265 --> 00:38:30,266
Es sinceridad.

547

00:38:30,349 --> 00:38:31,809
Ella no se enterará.

548

00:38:32,393 --> 00:38:33,936
Serás la única que dirá...

549

00:38:34,729 --> 00:38:35,771
¡Disculpen!

550

00:38:35,855 --> 00:38:37,273
¿Adónde creen que van?

551

00:38:39,525 --> 00:38:42,028
Iba a visitar a mi abuela otra vez.

552

00:38:42,111 --> 00:38:43,321
Y ellos...

553

00:38:43,612 --> 00:38:45,448
Ellos son mi familia.

554

00:38:46,407 --> 00:38:48,367
- Extendida.
- No importa quiénes son.

555

00:38:48,451 --> 00:38:51,162
Conoces las reglas. De a dos personas.

556

00:38:51,412 --> 00:38:52,538
- Sí, pero...
- Dos.

557

00:38:53,456 --> 00:38:55,333
Esta niña perdió la cabeza.

558

00:38:55,416 --> 00:38:56,876
Trajo un zoológico entero.

559

00:39:07,553 --> 00:39:08,387
Sabes,

560

00:39:09,096 --> 00:39:11,223
las cosas que dije ayer...

561

00:39:12,683 --> 00:39:14,018
No fueron en serio.

562

00:39:15,561 --> 00:39:17,938
- Ya sé.
- No creo que seas como esos idiotas.

563

00:39:18,689 --> 00:39:19,607
Para nada.

564

00:39:20,358 --> 00:39:21,734
Nunca lo creí. Yo...

565

00:39:22,485 --> 00:39:24,278
- Estaba...
- ¿Enojada?

566

00:39:25,404 --> 00:39:26,697
Aún no entiendo.

567

00:39:27,490 --> 00:39:30,618
Yo estuve total, absoluta

568

00:39:30,993 --> 00:39:32,745
y vergonzosamente...

569

00:39:34,163 --> 00:39:35,039
...equivocado.

570

00:39:37,208 --> 00:39:38,918
Que no se te suba a la cabeza.

571

00:39:39,126 --> 00:39:40,002
No.

572

00:39:41,837 --> 00:39:44,673
Pero me gusta saber
que no volverás a dudar de mí.

573

00:39:58,687 --> 00:40:00,398
¡Vamos, pedazo de chatarra!

574

00:40:13,661 --> 00:40:14,495
Gracias.

575

00:40:20,668 --> 00:40:23,129
Viejo, creo que ahí la tienes.

576

00:40:24,004 --> 00:40:25,005
¿Que tengo qué?

577

00:40:26,298 --> 00:40:27,591
La rama de olivo.

578

00:40:29,009 --> 00:40:30,010
¿Qué?

579

00:40:31,637 --> 00:40:32,972
Dios mío.

580

00:40:33,681 --> 00:40:34,807
No tienes arreglo.

581

00:40:36,183 --> 00:40:37,017
Está bien,

582

00:40:37,393 --> 00:40:38,978
yo distraeré a Max.

583

00:40:39,061 --> 00:40:40,438
Aprovecha la oportunidad.

584
00:40:40,521 --> 00:40:43,524
Ve a hablarle. ¿De acuerdo?

585
00:41:17,766 --> 00:41:18,809
¿Dónde está?

586
00:41:20,394 --> 00:41:21,395
No sé.

587
00:41:22,229 --> 00:41:24,857
- ¿Seguro que esta es la habitación?
- Sí.

588
00:41:26,150 --> 00:41:27,276
Se fue a su casa.

589
00:41:32,990 --> 00:41:35,034
Esperábamos que regresaras.

590
00:41:38,037 --> 00:41:39,371
¿De quién es la sangre?

591
00:41:39,580 --> 00:41:43,000
Tom, no sé qué hiciste, pero no fuiste tú.

592
00:41:43,417 --> 00:41:44,752
Él te obliga.

593
00:41:47,004 --> 00:41:47,838
¡Vamos!

594
00:41:51,175 --> 00:41:52,051
Ay.

595
00:41:54,094 --> 00:41:54,929
¡Corre!

596
00:42:00,059 --> 00:42:00,976

¡Vamos!

597

00:42:03,145 --> 00:42:04,647

¡Sí!

598

00:42:04,730 --> 00:42:07,191

- Atrapé dos seguidos.

- Muy bien.

599

00:42:09,568 --> 00:42:11,946

- Sé lanzar.

- Yo sé atajar, así que...

600

00:42:12,655 --> 00:42:14,490

- Mejores tres seguidas.

- Hola.

601

00:42:18,118 --> 00:42:18,994

Hola.

602

00:42:19,912 --> 00:42:23,290

¿A tu especie le gustan los M&M?

603

00:42:34,843 --> 00:42:36,720

Me gusta tu nuevo estilo. Tiene onda.

604

00:42:37,680 --> 00:42:38,681

Gracias.

605

00:42:48,941 --> 00:42:49,984

¡No pares!

606

00:42:52,444 --> 00:42:53,279

Por aquí.

607

00:43:03,914 --> 00:43:04,832

Nancy.

608

00:43:05,583 --> 00:43:06,625

¿Hola?

609

00:43:07,501 --> 00:43:08,377
Aquí.

610
00:43:15,593 --> 00:43:16,427
Está sonando.

611
00:43:16,677 --> 00:43:18,887
No importa que haga buenos pasteles.

612
00:43:18,971 --> 00:43:21,223
No la quiero en mi casa, demonios.

613
00:43:21,307 --> 00:43:22,600
¡Conteste!

614
00:43:23,726 --> 00:43:24,935
¿Nancy?

615
00:43:28,772 --> 00:43:29,773
Hola.

616
00:43:36,655 --> 00:43:38,032
Me gustas tú, Nancy Drew.

617
00:43:43,787 --> 00:43:44,830
¡No!

618
00:43:56,258 --> 00:43:57,134
¡Jonathan!

619
00:44:17,321 --> 00:44:18,530
Perra.

620
00:44:20,115 --> 00:44:20,949
¡Corre!

621
00:44:26,497 --> 00:44:28,332
¡Socorro!

622
00:44:32,252 --> 00:44:33,379
¿Hay alguien aquí?

623

00:44:34,046 --> 00:44:34,922
Nancy.

624

00:44:36,674 --> 00:44:37,758
Nancy.

625

00:44:51,480 --> 00:44:52,815
¿Adónde vas?

626

00:45:19,383 --> 00:45:20,509
¡Hola!

627

00:45:21,343 --> 00:45:24,346
Nancy Drew, ¿dónde estás tú?

628

00:45:41,822 --> 00:45:43,157
Nancy.

629

00:45:56,795 --> 00:45:58,005
Marco.

630

00:46:01,425 --> 00:46:03,343
- Marco.
- ¡Polo!

631

00:46:25,240 --> 00:46:27,659
¡Vete al diablo!